

Texty: Depeche Mode – Violator (1990)

World in My Eyes

Let me take you on a trip
Around the world and back
And you won't have to move
You just sit still
Now let your mind do the walking
And let my body do the talking
Let me show you the world in my eyes
I'll take you to the highest mountain
To the depths of the deepest sea
We won't need a map, believe me
Now let my body do the moving
And let my hands do the soothing
Let me show you the world in my eyes
That's all there is
Nothing more than you can feel now
That's all there is
Let me put you on a ship
On a long, long trip
Your lips close to my lips
All the islands in the ocean
All the heaven's in the motion
Let me show you the world in my eyes
That's all there is
Nothing more than you can touch now
That's all there is
Let me show you the world in my eyes.

Svět v mých očích

Pojed' se mnou na cestu
kolem světa,
nemusíš přece jenom
potichu sedět
Tak dovol své duši, aby se vznášela
a nechej mé tělo, aby promluvílo
Prohlédni si ten svět v mých očích
Vezmu Tě do nejvyšších hor
a do nejhlubších moří,
nepotřebujeme žádnou mapu, věř mi
Tak dovol mému tělu hýbat se
a mým rukám laskat Tě
Prohlédni si ten svět v mých očích
Tohle není nic proti tomu,
co bys nyní mohla cítit
Tohle není nic proti tomu,
Odjedeme lodí
na dlouhou cestu,
Tvé rty se dotknou mých
Všechny ostrovy v oceánu,
celá nebesa se pohybují
Zahleď se do světa v mých očích
Tohle všechno není nic proti tomu,
čeho se teď můžeš dotknout
Tohle všechno není nic proti tomu,
Prohlédni si ten svět v mých očích

The Sweetest Perfection

The sweetest perfection
To call my own
The sightest correction
Couldn't finely hone
The sweetest infection
Of body and mind
Sweetest injection
Of any kind
I stop and I stare too much
Afraid that I care too much
And I hardly dare to touch
For fear that the spell may be broken
When I need a drug in me
And it brings out the thug in me
Feel something tugging me
Then I want the real thing not tokens
The sweetest perfection ...
Things you'd expect to be
Having effect on me
Pass undetectedly
But everyone knows what has got me
Takes me completely
Touches so sweetly
Reaches so deeply
I know that nothing can stop me
Sweetest perfection
An offer was made
An assorted collection
But I wouldn't trade
The sweetest perfection ...
Takes me completely
Touches so sweetly
Reaches so deeply
Nothing can stop me.

Příjemná dokonalost

Příjemná dokonalost,
která je mi vlastní
Nejmenší trest,
který vážně nemohu zaplatit
Nejsladší nemoc
mého těla i duše
Nejsladší nemoc
všech způsobů
Zastavím se a jenom zírám,
mám obavy z té péče
a těžko se odvážím vyrovnat se
se strachem, který mne svírá
Když potřebuji drogu,
odcizuji se sám sobě
Cítím, že mě něco vleče
a odmítám to, co skutečně chci
Příjemná dokonalost,
To co ode mě očekáváš
má na mne nepochybně vliv,
přichází nepozorovaně
ale každý ví,
co mě tolik ovládá
Sladké doteky
doteky tak hluboké
Vím, že mě nic nezastaví
Příjemná dokonalost,
která je mi vlastní
nejmenší trest,
který vážně nemohu zaplatit
Příjemná dokonalost,
Úplně mě to ovládlo,
Sladké doteky
doteky tak hluboké
Nic mě už nemůže zastavit

Personal Jesus

Your own personal Jesus
Someone to hear your prayers
Someone who cares
Your own personal Jesus
Someone to hear your prayers
Someone who's there

Feeling unknown
And you're all alone
Flesh and bone
By the telephone
Lift up the receiver
I'll make you a believer
Take second best
Put me to the test
Things on your chest
You need to confess
I will deliver
You know I'm a forgiver

Reach out and touch faith

Your own personal Jesus ...

Feeling unknown
And you're all alone
Flesh and bone
By the telephone
Lift up the receiver
I'll make you a believer
I will deliver
You know I'm a forgiver

Reach out and touch faith
Your own personal Jesus
Reach out and touch faith.

Osobní Ježíš

Tvůj vlastní Ježíš
Někdo zaslechl tvé modlitby,
ten, kdo se o Tebe stará
tvůj osobní Ježíš
Někdo zaslechl tvé modlitby,
někdo, kdo je tu.

Máš pocity, které si neumíš vysvětlit
Jsi stále sám
ozve se
telefon
zvedneš sluchátko
Všechno ti vysvětlím, věř mi
Pokus se být chvíli nejlepší,
dej na mě a zkus to,
záleží na tobě
Potřebuješ se vyzpovídat
pomohu Ti,
umím odpouštět

Tak začni a věř

svému vlastnímu Ježíšovi

Máš pocity, které si neumíš vysvětlit
Jsi stále sám
ozve se
telefon
zvedneš sluchátko
Všechno ti vysvětlím, věř mi
pomohu Ti,
umím odpouštět

Tak začni a věř
svému vlastnímu Ježíšovi
Tak začni a věř.

Halo

You wear guilt
Like shackles on your feet
Like a halo in reverse
I can feel
The discomfort in your seat
And in your head it's worse
There's a pain
A famine in your heart
An arching to be free
Can't you see
All love's luxuries
Are here for you and me
And when our worlds
They fall apart
When the walls come tumbling in
Though we may deserve it
It will be worth it
Bring your chains
Your lips of tragedy
And fall into my arms
And when our worlds
They fall apart
When the walls come tumbling in
Though we may deserve it
It will be worth it.

Svatozář

Máš pocit viny
Jako bys měla spoutané nohy
jako rub svatozáře
cítím
tvůj zármutek
jsi na to stále hůř
Tohle je bolest,
která trýzní tvé srdce
toužící po svobodě
Nemohu to pochopit
Všichni milují přepych
Jsou tady pro tebe i pro mne
A když zničí
náš svět
když zboří zeď kolem něj
přesto to bude mít
nějaký smysl
Vlečeš za sebou
své okovy
pojď do mé náruče
A když zničí
náš svět
když zboří zeď kolem něj
přesto to bude mít
nějaký smysl

Waiting for the Night

I'm waiting for the night to fall
I know that it will save us all
When everything's dark
Keeps us from the stark reality
I'm waiting for the night to fall
When everything is bearable
And there in the still
All that you feel
Is tranquility
There is a star in the sky
Guiding my way with its light
And in the glow of the moon
Know my deliverance will come soon
I'm waiting for the night ...
There is a sound in the calm
Someone is coming to harm
I press my hands to my ears
It's easier here just to forget fear
And when I squinted
The world seemed rose-tinted
And angels appeared to descend
To my surprise
With half-closed eyes
Things looked even better
Than when they were opened
Been waiting for the night to fall
I knew that it would save us all
Now everything's dark
Keeps us from the stark reality
Been waiting for the night to fall
Now everything is bearable
And here in the still
All that you feel
Is tranquility.

Čekání na noc

Čekám až přijde noc
Vím, že to všechno mohu zachránit,
když nastane tma
Dokážu to
Čekám až začne noc,
pak se vše zdá snesitelnější
a klidné
i Ty cítíš
ten klid
Támhle na obloze je hvězda,
svítí mi na cestu
stejně jako měsíc
Ví, že brzy přijde mé vysvobození
Čekám až přijde noc
Tichem se nese zvuk,
někdo mi chce ublížit
zacpu si uši
je snadnější pustit to z hlavy
A když takhle svět opatrně sleduji,
vypadá růžovější
a andělé sestupují
k mému překvapení
s přivřenýma očima
Věci vypadaly lépe
než jsem je znovu otevřel
Čekám až přijde noc
Vím, že to všechno mohu zachránit,
když nastane tma
Dokážu to
Čekám až začne noc,
pak se vše zdá snesitelnější
a klidné
i Ty cítíš
ten klid.

Enjoy the Silence

Words like violence
Break the silence
Come crashing in
Into my little world
Painful to me
Pierce right through me
Can't you understand
Oh my little girl
All I ever wanted
All I ever needed
Is here in my arms
Words are very unnecessary
They can only do harm
Vows are spoken
To be broken
Feelings are intense
Words are trivial
Pleasures remain
So does the pain
Words are meaningless
And forgettable
All I ever wanted ...

Enjoy the silence.

Chci mít klid

Tvé řeči
prolamují ticho
a narušují
můj soukromý svět
Bolí mne to,
pronikají přímo do mě
Nerozumím Ti,
má holčičko
Vše co jsem kdy chtěl
vše co jsem kdy potřeboval
mám ve svých rukou
Slova jsou zbytečná
mohou pouze zranit
Sliby jsou vyčeny,
ale nedodržují se
Pocity jsou silné,
ale řeči nepodstatné
rozkoš
z působení bolesti
Slova jsou bezvýznamná
a brzy se zapomenou
Vše co jsem kdy potřeboval...

Chci si užívat klidu.

The Policy of Truth

You had something to hide
Should have hidden it, shouldn't you
Now you're not satisfied
With what you're being put through
It's just time to pay the price
For not listening to advice
And deciding in your youth
On the policy of truth
Things could be so different now
It used to be so civilised
You will always wonder how
It could have been if you'd only lied
It's too late to change events
It's time to face the consequence
For delivering the proof
In the policy of truth
Never again
Is what you swore
The time before
Never again
Is what you swore
The time before
Now you're standing there tongue tied
You'd better learn your lesson well
Hide what you have to hide
And tell what you have to tell
You'll see your problems multiplied
If you continually decide
To faithfully pursue
The policy of truth
Never again ...

Politika pravdy

Chceš něco schovat
a máš co schovávat
Neměl bys být spokojený s tím,
kam až to může dospět
Je ten správný čas, abys zaplatil za to,
co o tobě vědí
Záleží jenom na tobě, jestli se rozhodneš
pro politiku pravdy
Skutečnost může podávána rozdílně,
na to jsme už všichni zvyklí
Tak proč se tomu divíš,
když sám stále jenom lžeš?
Je příliš pozdě na tom něco změnit,
nastal čas vyrovnat se s následky toho,
co ti dokázali
Je to politika pravdy
Už nikdy
nebudeš dopředu
nic slibovat
Už nikdy
nebudeš dopředu
nic slibovat
Teď tady stojíš spoután
a chceš být lepší
Schováváš to, co můžeš skrýt
a mluvíš o tom, co k tomu můžeš říct
Vidíš, že se problémy množí
zatímco se neustále rozhoduješ,
jestli máš pokračovat
v politice pravdy
Už nikdy...

Blue Dress

Put it on
And don't say a word
Put it on
The one that I prefer
Put it on
And stand before my eyes
Put it on
Please don't question why
Can you believe
Something so simple
Something so trivial
Makes me a happy man
Can't you understand
Say you believe
Just how easy
It is to please me
Because when you learn
You'll know what makes the world turn
Put it on
I can feel so much
Put it on
I don't need to touch
Put it on
Here before my eyes
Put it on
Because you realise
And you believe
Something so worthless
Serves a purpose
It makes me a happy man
Can't you understand
Can you believe
Just how easy
It is to please me
Because when you learn
You'll know what makes the world turn.

Modré šaty

Nepřeháněj
a neříkej ani slovo
nepřeháněj
je úplně jedno co bych chtěl
nepřeháněj
a stůj přede mnou
nech toho
a neptej se proč
Co si myslíš?
Něco jednoduchého
něco triviálního
Udělala jsi mě šťastným,
ale nechápeš to
Říkáš, že to chápeš,
proč je to tak snadné?
prosím Tě,
protože až to poznáš
pochopíš, že se svět změnil
nepřeháněj
cítím to tak
nepřeháněj
nechci se Tě dotýkat
nedělej to
před mýma očima
Nepřeháněj
Je to skutečnost,
věříš?
Něco tak zbytečného,
ale svůj účel to splnilo
Udělala jsi mě šťastným,
ale nechápeš to
Říkáš, že to chápeš,
proč je to tak snadné?
Prosím Tě,
protože to poznáš
pochopíš, že se všechno změnilo

Clean

Clean
The cleanest I've been
An end to the tears
And the in-between years
And the troubles I've seen
Now that I'm clean
You know what I mean
I've broken my fall
Put an end to it all
I've changed my routine
Now I'm clean
I don't understand
What destiny's planned
I'm starting to grasp
What is in my own hands
I don't claim to know
Where my holiness goes
I just know that I like
What is starting to show
Sometimes
Clean ...
As years go by
All the feelings inside
Twist and they turn
As they ride with the tide
I don't advise
And I don't criticize
I just know what I like
With my own eyes
Sometimes
Clean ...
Sometimes.

Čistý

Čistý...
Už jsem čistší
Je mi do pláče
Kdysi
jsem měl problémy,
ale teď jsem čistý,
přece víš, že to chci sám
Zastavil jsem svůj pád,
nakonec jsem se toho všeho zbavil
Musel jsem se změnit,
už jsem čistý
Nerozuměl jsem tomu,
co se mnou osud plánoval
Potom jsem pochopil,
že všechno záleží jenom na mě
Nechtěl jsem vědět,
kam bych se mohl dostat
Ale teď dobře vím,
že bych se to chtěl dozvědět
někdy
Čistý...
Jak léta utíkala,
změnily se všechny mé pocity,
úplně se obrátily
Jako by je odnesl příliv
Nemohu radit
ani kritizovat,
Ale všechno
jsem časem pochopil.
Někdy
Čistý...
Někdy

*Words and Music by Martin L Gore
[c] 1990 EMI Music Publishing Ltd.
London WC2H 0EA.
Assigned by Grabbing Hands Music Ltd*